Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A ja bracia nie mogłem powiedzieć wam jak duchowym ale jak cielesnym jak niemowlętom w Pomazańcu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja też, bracia, nie byłem w stanie mówić do was jak do duchowych,\* lecz jak do cielesnych,\*\* \*\*\* jako do niemowląt\*\*\*\* w Chrystusie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja, bracia, nie mogłem powiedzieć wam jak duchowym, ale jak cielesnym, jak niemowlętom w Pomazańcu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A ja bracia nie mogłem powiedzieć wam jak duchowym ale jak cielesnym jak niemowlętom w Pomazańcu |

1. 1) <x>530 2:15</x>; <x>530 14:37</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) duchowych (...) cielesnych, πνευματικοῖς (...) σαρκίνοις, tj. kierujących się duchowym lub ludzkim, zmysłowym sposobem myślenia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 7:5</x>; <x>530 3:3</x>; <x>560 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 4:14</x>; <x>650 5:13</x>; <x>670 2:2</x> [↑](#footnote-ref-5)